

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu
Facultatea de Litere si Arte
Catedra de Studii Anglo-Americane si Germanistice
Lector univ. Dr. Maria-Teodora Creanga

L I S T A

lucrărilor științifice în domeniul disciplinelor din postul didactic

A. Teza de doctorat

Meaning: Transformation or Malformation in the Translation Process volum publicat la Editura Universitatii Lucian Blaga din Sibiu în 2012, ISBN: 978-606-12-0334-5

B. Cărți si capitole

- Creangă, Teodor, *Developing Listening Skills. A Collection of Materials for Intermediate to Advanced Military Learners*, **Foreword by Assist. Prof. Maria-Teodora Creangă, Ph.D.**, Editura Academiei Fortelor Terestre “Nicolae Bălcescu”, 2019, ISBN 978-973-153-362-9.
- Corlateanu Aniela-Ioana, *Dialogue and Argumentation in the Public Space*, Translation into English by Creanga Maria-Teodora, Sciendo-de Gruyter, 2019, e-book, ISBN 978-3-11-068190-1
- *A Reflective Approach to Teaching English as a Foreign Language*, Presa Universitara Clujeana, 2015, ISBN: 978-973-595-945-6
- *A Practical Introduction to English Phonetics and Phonology*, volum publicat la Presa Universitara Clujeana, 2014, ISBN: 978-973-595-757-5
- “Reflectii asupra formării identității profesionale a cadrelor didactice din învățământul preuniversitar” capitol publicat în volumul “Tendințe actuale în didactica specialității” Editura Universitatii Lucian Blaga din Sibiu în 2013, ISBN: 978-606-12-0575-2

C. Lucrări indexate ISI/BDI publicate

- “Challenging the Morpheme: Cross-Linguistic Occurrences of Phonaesthetic Structures”, publicat in East-West Cultural Passage 23 (1), June 2023, p. 92-107, ISSN 1583-6401(Print), ISSN 2067-5712 (Online)
- “The Translatability of Poetry: Phonaesthesia, Sound Iconicity, Orchestration, and Aesthetic Function. A Case Study of Poe’s The Raven” publicat in American, British and Canadian Studies, Issue 38, 2022, 163-178, ISSN 1841-1487 (Print). ISSN 1841-964X (Online).
- “Phonological Patterns in the Translation of Poe’s “The Bells” into Romanian” publicat în East-West Cultural Passage 20 (2), 114-127, December 2020, ISSN 1583-6401(Print), ISSN 2067-5712 (Online)
- “Verbal Irony in Political Discourse: The Cooperative Principle Revisited” publicat in *Debates on Globalization. Approaching National Identity Through Intercultural Dialogue – Section: Language and Discourse*, editura Arhipelag XXI, 2015, pp. 621-628, ISBN: 987-606-93692-5-8
- "Explicitation: A Translation Technique" in American, British and Canadian Studies no. 17, Decembrie 2011.
- “Transformation and Malformation in the Translation Process. A Conceptual

Framework” ,Articol publicat în volumul The English Connection: 40 Years of English Studies at “Lucian Blaga” University of Sibiu, București și Sibiu: UNESCO-CEPES și Editura Universității “Lucian Blaga”, 2010, pp. 143-150.

- “Presupposition in Translation: Transferring Cleft and Pseudo-Cleft Constructions from English into Romanian”, American, British and Canadian Studies, no. 15, Decembrie 2010
- “Building Translation Skills in an Academic Framework”, Articol publicat în revista « American, British and Canadian Studies” no. 10, Iulie 2008.
- « Daniel Gouadec, Translation as a Profession », Recenzie publicată în revista « American, British and Canadian Studies” no. 11, Decembrie 2008.
- “On Meaning and Meaning Transfer”, Articol publicat în revista « American, British and Canadian Studies” no. 8, Iunie 2007.

Data: 10.07.2025

Semnătura: